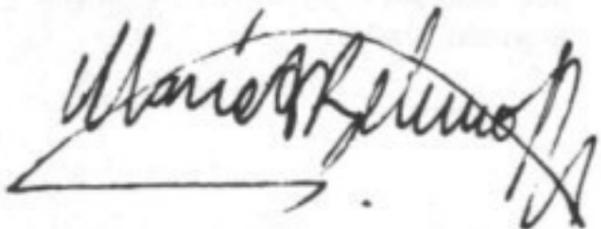


# LECTURA E INTERPRETACION DEL SIGNIFICADO\*

EL APRENDIZAJE DE LA LECTO-ESCRITURA.  
PRESENTACION DE UN PROYECTO CURRICULAR




## INTRODUCCION

Las autoras nos dedicamos a los campos de la psicopedagogía y la lingüística, y aquí presentamos una experiencia interdisciplinaria.

En este trabajo mostramos un proceso estructural de aprendizaje de la lecto-escritura cuyos componentes abarcan las siguientes etapas:

I. Investigación diagnóstica (psicopedagógica-lingüística) de una po-

blación escolar y pronóstico de su rendimiento en el aprendizaje lingüístico, con recomendación de estrategias didácticas personalizadas.

II. Aplicación del "Método de Conjunción de Códigos" para el aprendizaje de la lecto-escritura.

III. Seminarios para la preparación docente en las estrategias sugeridas.

El método propuesto considera a los niños en la totalidad de sus estructuras personales, con los diversos

\* Este trabajo fue presentado en forma ampliada en la XXIII Convención Anual de la USIRA (United States International Reading Association), en la sesión especial del grupo de investigación en lectura comparativa, Houston, Texas, mayo 1978.

El método de lectura y escritura que aquí se describe fue comunicado en el V Congreso Internacional de Lingüística Aplicada, Montreal, Canadá, agosto 1978, con el título: "A code conjunction method for reading-writing learning".

La investigación que resumimos fue patrocinada por el Instituto Superior de Conducción Educativa (Colegio de Lassalle) y la Fundación Acindar, año 1977.

lenguajes que pueden usar para manifestarse, comprometidos globalmente en el aprendizaje para alcanzar no sólo los procesos esperables para la lectura y la escritura sino el logro de una comunicación abierta e integradora en el marco de un desarrollo pleno.

## I ETAPA

**Investigación diagnóstica y pronóstico del rendimiento en el aprendizaje lingüístico de alumnos de 5 a 8 años**

### Enfoque psicopedagógico

Esta etapa del estudio incluyó la administración de técnicas de exploración psicológica y pedagógica. Las primeras abarcaron a todos los niños de Preescolar, primero y segundo grado: dibujos de la familia, de la figura humana y dibujo libre.

Las segundas incluyeron sólo para niños de 2º grado: dictado, redacción, descripción escrita de una figura seleccionada por cada niño y recortada de acuerdo con los planos gráficos.

Del material de toda la población

escolar examinada se eligió un muestreo representativo y se procedió al análisis de datos por el método clínico de estudio de casos.

Desde la perspectiva que consideramos, este material permitió evaluar:

a) **la maduración** desarrollo perceptivo-motriz, organización espacial, transcripción de las imágenes mentales a imágenes gráficas, grado de reversibilidad o egocentrismo del pensamiento, esquema corporal;

b) **el nivel aproximativo del desempeño intelectual**: siguiendo la escala por grados con equivalencias de cociente intelectual, de Elizabeth Koppitz;

c) **la descripción de la dinámica emocional**: ansiedades predominantes, vínculos familiares, conflictos intrapsíquicos, pulsiones, posibilidades de comunicación, cualidad de la integración psíquica (desarrollo emocional adaptativo o perturbado, privaciones severas, discriminación o aglutinamiento respecto de los vínculos primarios), repercusiones de la organización psicológica familiar y personal en la actividad escolar y en el posible rendimiento en el aprendizaje.

En niños de 2º grado se evaluó además, especialmente:

d) **el desempeño en el área del aprendizaje sistemático de la lengua lectoescrita**: se atendió a la detección de alteraciones en la organización psicolinguística, tales como dificultades lectoras y/u ortográficas que traducen fallas en la viso-audibilización; desorganizaciones sintácticas que expresan trastornos de las relaciones pensamiento-lenguaje; disgrafías que señalan disfunciones perceptivo-motrices.

Esta indagación fundamentó un pronóstico individual según el grado de complejidad y profundidad de la problemática descrita y la disponibilidad de recursos para el aprendizaje progresivo de acuerdo con las expectativas psicogenéticas y las del sistema educativo.

En todos los casos se procedió a recomendar acciones especiales para el afianzamiento del desarrollo o la recuperación de los trastornos que se pusieron en evidencia.

Los datos precedentes fueron explicitados en informes individuales y reunidos en cuadros comparativos por secciones (Preescolar, Primero y Segundo grado).

## INVESTIGACION DIAGNOSTICA Y PRONOSTICO PSICOPEDAGOGICO

### a) Variables consideradas:

1. Maduración
2. Nivel aproximado de desempeño intelectual (Koppitz).
3. Dinámica emocional.
4. Desempeño en el aprendizaje de la lecto-escritura.

### b) Técnicas administradas:

- |                                    |                  |
|------------------------------------|------------------|
| 1. Dibujo libre                    | Preescolar hasta |
| 2. Dibujo de la figura humana      | 2º grado         |
| 3. Dibujo de la familia            | inclusive        |
| 4. Descripción por planos gráficos |                  |
| 5. Narración                       | 2º grado         |
| 6. Dictado                         | solamente        |

Técnica	Evaluación
<p>a. <b>Análisis retórico del dibujo infantil</b> (preescolar y primer grado).</p>	<p>1° <b>Las bases para la operatividad del pensamiento.</b> La cuantitatividad de las operaciones retóricas posibilitó la estimación de las factibilidades del pensamiento en cuanto a establecer relaciones lógicas.</p> <p>2° <b>La observación de la cualitatividad emocional.</b> El estudio de la cualitatividad retórica permite acceder a la descripción del niño como sistema virtual básico para su proceso sintagmático como persona productora de lenguaje, además de los matices emocionales que favorecen o interfieren el aprendizaje lingüístico.</p>
<p>b. <b>Análisis estructural del lenguaje infantil.</b> (Para niños de 2° grado)</p>	<p>1° <b>El grado de adquisición de los sistemas sintáctico, morfológico y lexical.</b></p>
<p>c. <b>Análisis semántico estructural y lógico-final del acto narrativo.</b> (Para niños de segundo grado).</p>	<p>1° <b>La capacidad para lograr la unidad formal y de sentido en el mensaje total</b> y que revela la eficiencia para la elaboración progresiva del mensaje, los modos de vinculación familiar y con el mundo, y para estructurar un inventario de funciones lingüísticas.</p>
<p>d. <b>Análisis del proceso de lectura del mundo natural y de su manifestación en un acto de habla.</b> (Para niños de segundo grado).</p>	<p>1° <b>El proceso de comunicación.</b></p>
<p>e. <b>Integración de los estudios precedentes</b> (Para niños de segundo grado).</p>	<p>1° <b>La competencia y el desempeño del alumno en las actividades lectoescritas.</b></p>

#### Enfoque lingüístico-pedagógico

Esta etapa de investigación encaró la aplicación de técnicas de análisis retórico de la imagen (ASSI) y de un análisis estructural del discurso verbal siguiendo el método clínico.

El análisis retórico se realizó sobre la base de dibujos libres, de figura humana y de familia real.

El análisis estructural se efectuó a partir de una estructura significativa construida por los niños y derivada de una frase sugerente de tipo coloquial, un dictado acorde con la ortografía de uso en la edad correspondiente y la descripción planimétrica de una imagen seleccionada por el niño y recortada en sus tres planos de presentación.

Desde el punto de vista lingüístico, el material analizado permitió evaluar:

Una vez evaluado el material se procedió a la identificación de los indicadores diagnósticos, a un pronóstico del aprendizaje lingüístico y a la elaboración de sugerencias para programas personales, sobre la base de la expectativa lingüística evolutiva, las posibilidades secuenciales del aprendizaje y los topes mínimos de adquisición lingüística institucionalizados por el sistema educativo local.

Para cada caso se redactaron informes individuales que se volcaron en un esquema comparativo de los resultados obtenidos.

## INVESTIGACION DIAGNOSTICA Y PRONOSTICO LINGUISTICO

### a) Aspectos evaluados:

1. Bases para la operatividad del pensamiento.
2. Cualitatividad emocional.
3. Estado de adquisición de los sistemas sintáctico, morfológico y lexical.
4. Capacidad para lograr unidad formal y del sentido del mensaje global.
5. Proceso de comunicación

### b) Técnicas administradas:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Análisis retórico del dibujo               | Preescolar<br>hasta 2°<br>grado inclusive |
| 2. Análisis estructural del lenguaje          |   |
| 3. Análisis semántico-estructural del relato. |   |
| 4. Análisis de la lectura del mundo natural.  |   |
| 5. Descripción por planos gráficos            | 2° grado<br>solamente                     |
| 6. Narración                                  |   |
| 7. Dictado                                    |   |

## II ETAPA

**Aplicación del "Método de Conjunción de Códigos" para el aprendizaje de la lectura y la escritura.**

### Aporte psicopedagógico

La elaboración de este método atiende desde el campo psicopedagógico a las estructuras y procesos psicogenéticos y psicosociales que condicionan todo aprendizaje y en este caso, el de la lengua escrita.

Encontramos aquí en influjo recíproco diferentes sistemas que configuran las posibilidades, obstáculos y límites de toda acción educativa:

- el contexto situacional familiar, social, económico, cultural e histórico;
- las experiencias individuales y

sus huellas en la personalidad (transcurso témporo-espacial y social de la vida);

— las estructuras psicogenéticas como instrumentos del conocimiento;

— las fuerzas motivacionales inconscientes y su valor impulsor de las actividades psíquicas.

El niño lector-redactor aprende a transcodificar: del lenguaje oral comprensivo y expresivo pasará al lenguaje lecto-escrito, integrando en su codificación-decodificación continuas los diversos sistemas significantes de que dispone: su corporalidad, su actividad gestual, su lectura de índices y de señales emocionales, sociales, naturales, su acceso permanente, desde su gestación, al mundo cultural del sentido (nombres personales, lengua nativa, universo significativo que "le hace lugar" y lo constituye como sujeto).

La estrategia psicopedagógica para preparar el aprendizaje lecto-escrito atiende al significado personal de dicho aprendizaje, es decir, proporciona a los niños oportunidades para encontrar interesante la lecto-escritura y movilizar sus operaciones mentales en la concreción de dicha actividad.

Atendemos a las estructuras psicogenéticas para promover su desarrollo o recuperar sus alteraciones, teniendo en cuenta que cada una de ellas actúa en conjunto con las demás en grado variable, proporcionando los instrumentos subjetivos de asimilación adaptativa. Esta afirmación evidencia la inutilidad de los intentos meramente "adiestradores" o "reeducadores" de enfoque fragmentario y meramente ejercitatorio.

#### Aporte lingüístico-pedagógico

El diseño del método de conjunción de códigos para el aprendizaje de la lecto-escritura se basó en cuatro grandes vertientes:

a) la investigación diagnóstica y el pronóstico del aprendizaje lingüístico, anteriormente descriptos.

b) El estudio del proceso de la comunicación y de la teoría de los signos desde el punto de vista semiológico y su relación con el aprendizaje de la lecto-escritura.

c) Las teorías sobre la adquisi-

ción y consolidación del lenguaje, la constitución de las gramáticas infantiles, la estructura del significado individual, desde las perspectivas psicolingüísticas y psicogenética.

ch) La investigación de los recursos institucionales y locales a efectos de evaluar las posibilidades de implementación y aplicación inmediatas.

Se estudió principalmente el proceso de comunicación que implica:

— El análisis de la estructura del signo y de las relaciones algorítmicas verticales y horizontales de sus miembros significativos.

— Las relaciones algorítmicas de los componentes lingüísticos y no lingüísticos, de las yuxtaposiciones en discurso de los significados y significantes lingüísticos y extralingüísticos con la presencia de signos puros, signos impropios y de discursos peculiares.

— La transcodificación desde los códigos del mundo natural, en el que incluimos también al ser humano, el código verbal en sus dos alternativas: oral y gráfica y que posibilita la emersión y estructuración del signo lingüístico.

Los mecanismos internos de la transcodificación que obligan a lecturas e interpretaciones constantes y el manejo continuo de paradigmas que se incluyen en sintagmas lineales; traspasos del código del mundo natural al código del comportamiento, de éste al código verbal y en todos los casos, la necesidad de operar con paradigmas generalizadores que deben convivir con otros paradigmas para lanzarse a la aventura sintagmática.

— La ubicación del sujeto y de su percepción del mundo en el proceso de transcodificación: el niño reconociéndose como **sistema virtual** permisiivo de la comunicación.

— Los **procesos gestuales** que permiten la génesis fonemática, la manifestación acústica, las etapas bisemiótica y semiótica en la adquisición del lenguaje y la consolidación de los sistemas paralingüísticos y cinésico.

— El segundo **sistema virtual**, a través del cual se factibiliza la investigación progresiva de los signos con sus consiguientes paradigmas y en

una manifestación sintagmática que logre su armadura lógica básica.

— **Programa de interpretación o desciframiento:** en el que también participa el reconocimiento de sí mismo como sistema virtual, su sistema perceptivo, la decodificación o lectura de los propios procesos transcodificadores, los del mundo circundante y de los otros (sean mensajes orales o escritos), lo que permite una lectura integradora del propio sistema virtual, de los demás y de los procesos sintagmáticos: la lectura verbal, del mundo natural, de imágenes y de sí mismo.

En este método se trata de operar conjuntamente con los códigos con los que cuenta la persona humana para comunicarse. Claro está, que sin circunscribir la tarea a un mero traspaso de un código a otro, ya que tuvimos muy en cuenta las variaciones del significado en relación con los cambios del significante.

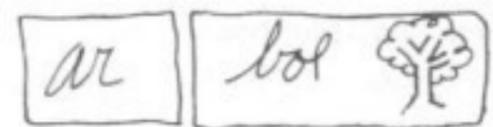
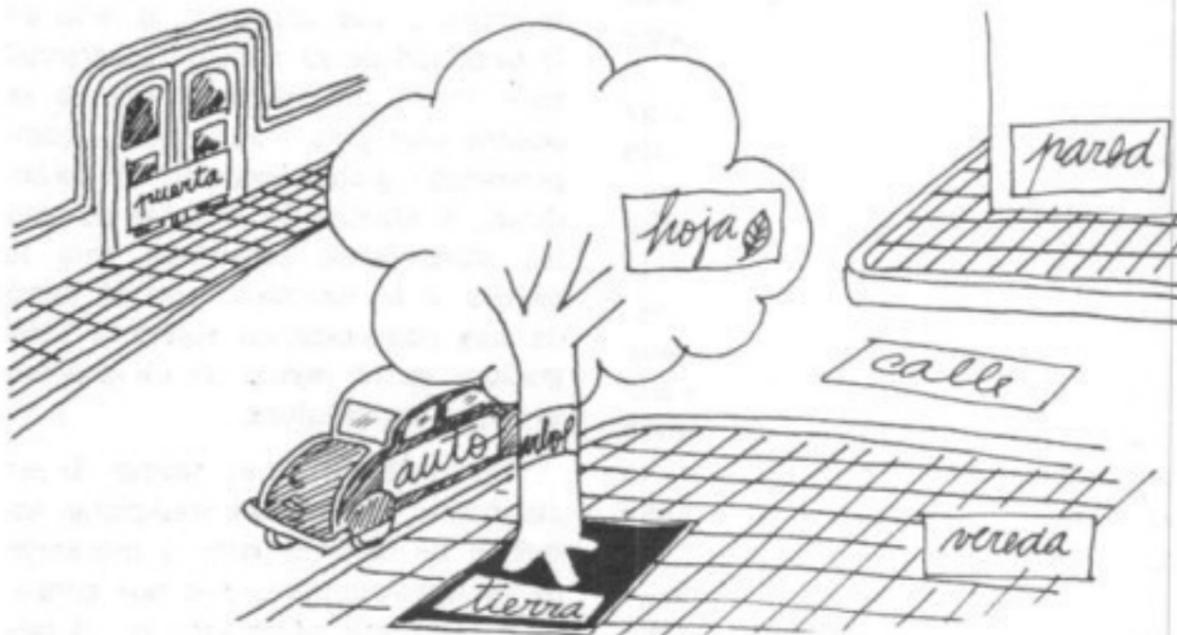
Esto nos lleva a afirmar que el método trata de reproducir los procesos naturales de transcodificación con sus variabilidades horizontales y verticales (translingüísticos e interlingüísticos) de integración de los conjuntos significantes, sobre la base de las posibilidades evolutivas y personales de los niños.

El aporte lingüístico por lo tanto, consistió en el tratamiento de una didáctica de la lengua que especialmente atendiera a la iniciación en la lecto-escritura, la creación de la II etapa del método de conjunción de códigos denominada: etapa de lecto-escritura y que considera al niño en la totalidad de su estructura personal (con todos los lenguajes que le es posible usar para manifestarse), comprometido globalmente en el aprendizaje, a efectos de alcanzar no sólo los mecanismos esperables para la lectura y la escritura, sino el **logro de una comunicación abierta a integradora en el marco de un proceso evolutivo en plenitud.**

Este método no es pasible de ser clasificado dentro del tradicional esquema de métodos para la iniciación de la lecto-escritura, sino que constituye junto con otros (por ej., el método integral del Dr. Oscar Oñativía), la **clase integradora.**

**Descripción Metodológica:**

- |   |  |
|---|--|
| <p>1°</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dibujo por los alumnos</li> <li>• Escritura por el-la docente</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se colocan tarjetas en blanco sobre objetos culturales o naturales, se dibuja el objeto, se escribe la palabra.</li> </ul>  |
| <p>2°</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Selección de la palabra</li> </ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• De la totalidad de las tarjetas se selecciona una que va a actuar como palabra generadora.</li> <li>• La selección puede continuarse en el fichero de palabras recogidas (ver ítem 4).</li> </ul> |
| <p>3°</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oraciones</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A partir de la primera palabra aprendida los niños redactarán oraciones sencillas.</li> </ul>   |
| <p>4°</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Análisis de estructuras</li> </ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cada niño dispone de otra tarjeta para recortar la palabra en sílabas.</li> </ul>   |
| <p>5°</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Archivo de palabras</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se organizan:             <ul style="list-style-type: none"> <li>– un fichero de palabras</li> <li>– un fichero de palabras recogidas</li> <li>– un álbum de palabras</li> </ul> </li> </ul>      |



1° Dibujo por parte de los alumnos. Escritura por el docente.  
 2° Se colocan las tarjetas sobre los objetos culturales o naturales.

**Análisis de estructuras.** Cada niño dispone de otra tarjeta para recortar la palabra en sílabas. La primera palabra elegida entre el docente y los alumnos puede ser cualquiera de las pertenecientes al campo semántico. Lo importante no es la combinación fonemática, sino el que sea significativa para el grupo de niños.

6°

- Campos semánticos

- La recopilación de palabras se realiza por campos semánticos: un paseo, la visita a una familia, un viaje en bote o en ómnibus, una recorrida por la escuela, etc.

7°

- Conjunción de códigos
- Corporal

- Caminatas sobre la palabra escrita en el piso.
- Lectura y análisis de estructuras en carteles que portan los alumnos.
- Expresión corporal de la grafía en la palabra.
- Juegos de adjunción, sustitución, supresión o intercambio corporal.

- Manual

- Modelado de palabras. Escritura con alambre. Impresión de palabras. Pintura de palabras. Escritura en el aire. Collages. Bordado. Etc.

- Musical

- Ecos "hablados" y rítmicos. Palmeos. Ostinati rítmicos. Combinaciones sonoras. Figuras de entonación de las palabras y de las palabras en contexto, etc.

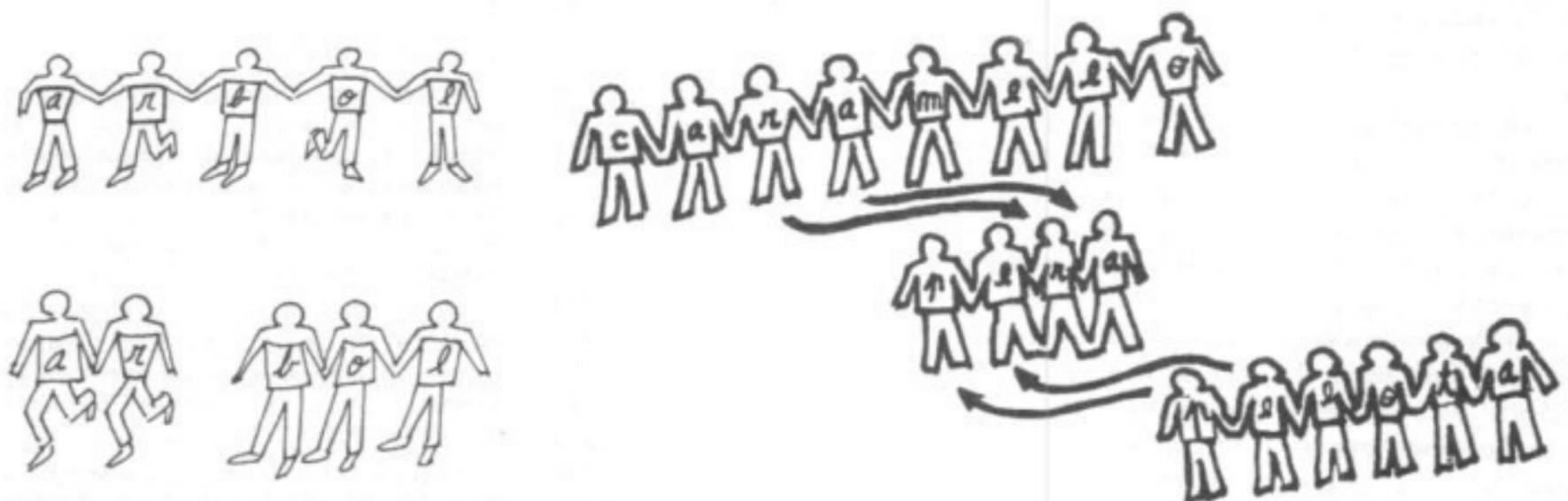
- Plástico

- Dibujo del sentido transcodificado en las tarjetas de palabras.
- Historietas de las palabras, películas, afiches, etc.

8°

- El libro elaborado por los niños.

- Las oraciones creadas por los niños se guardan en un libro de lectura elaborado por ellos mismos.



**Conjunción de códigos:** lectura y análisis de estructuras en carteles que portan los alumnos.

**Conjunción de códigos:** juego corporal de intercambio grafemofonemático. Este tipo de juegos posibilita operaciones lógicas de sustitución, supresión, adjunción e intercambio y el manejo intuitivo de la variabilidad combinatoria de los grafemas-fonemas.

### III ETAPA

#### Capacitación docente:

Sobre la base de la investigación diagnóstica, de un análisis de recursos humanos, de las estrategias metodológicas aplicadas hasta el momento, de las bases para elaborar el currículo oficializadas en la región, del método de conjunción de códigos dividido en sus dos etapas de preparación para el aprendizaje sistemático y lecto-escritura, y del I Seminario de capacitación docente para el mejoramiento del currículo de Lengua, que revelaban tres áreas de trabajo:

- a) Psicopedagógica.
- b) Didáctica de la Lengua.
- c) Planificación del área de la Lengua.

### CONCLUSIONES

#### Psicopedagógicas:

— La situación social-familiar incide como variable obstaculizadora o favorecedora en el aprendizaje sistemático, en particular psicolingüístico;

— La acción docente no es efectiva si se realiza sin suficiente preparación con respecto de conocimientos de psicología evolutiva y de instrumentos evaluativos y recursos didácticos operativos sobre bases psicogenéticas;

— La capacitación docente teórico-práctica de alto nivel es necesaria para la puesta en práctica de estrategias facilitadoras de la acción educativa;

— La capacitación docente en la detección y atención recuperatoria de los trastornos del aprendizaje es operante, en especial en zonas donde se carece de personal profesional del área psicopedagógica;

— El desarrollo del proyecto curricular del área de la Lengua es trascendente para el aprendizaje efectivo de la lecto-escritura y de la comunicación humana, y según los resultados de esta experiencia, permitió prevenir los trastornos específicos y promover procesos más sanos y creativos de aprendizaje.

#### Lingüístico-pedagógicas:

— Las técnicas empleadas en la investigación diagnóstica resultaron eficaces para evaluar la competencia y el desempeño psicolingüístico de los niños. Sobre todo, se recomienda el análisis retórico del dibujo que permite estimar las bases operatorias del pensamiento y los matices emocionales intervinientes en el aprendizaje de la lecto-escritura.

— No es posible generalizar la aplicación de un método sin evaluar previamente las peculiaridades del grupo específico de alumnos y su contexto, en especial sus sistemas de transcodificación lingüística, la instrumentación docente y las factibilidades institucionales; recién después se procederá a la aplicación o recreación de métodos existentes, así como el diseño de otros nuevos.

— Es necesaria la capacitación docente para la implementación de estudios diagnósticos y pronósticos acerca del aprendizaje de los alumnos, en aquellos lugares donde no sea posible contar con personal especializado.

— Resulta aconsejable la extensión de Centros especializados que actualmente funcionan en algunos lugares de nuestro país y de experiencias como la presente, y otras similares que resulten valiosas.

— Los objetivos de la capacitación docente dirigida a una didáctica fundamentada en la lingüística, la psicología genética y los recursos institucionales y locales, fueron logrados y los docentes se integraron creadoramente en los procesos de planificación y ejecución. Por lo tanto, se prefiere la modalidad de seminario para la actualización lingüístico pedagógica y tras el estudio comparativo con otras modalidades.

— Además de la aplicación del método de conjunción de códigos y del plan curricular propuesto, será necesario el desarrollo de planes preventivos, recuperatorios y especializados (estos dos últimos para ciertos campos de realización de la lengua y para los grupos de alumnos con rendimiento bajo, disminuido o inestable). En el caso que nos ocupa, éstos fueron tratados por los docentes durante el Seminario.

— En este proyecto se trabajó con instrumental perteneciente a la lingüística pedagógica, la psicolingüística y en menor grado la geolingüística, lo que no excluye la incorporación de otros enfoques de lingüística aplicada en el futuro.

— Tanto la documentación escrita como los Seminarios resultaron altamente movilizados para el personal docente, lo que optimiza el pronóstico acerca del logro de los objetivos del proyecto ■

#### Bibliografía

AEBLI, HANS. *Una didáctica fundada en la psicología de Jean Piaget*. Kapeluz, Bs. As. 1966.

AJURIAGUERRA, JULIAN y otros. *La dislexia en cuestión. Dificultades y fracasos en el aprendizaje de la lengua escrita*. Pablo del Río Editor, Madrid 1977.

AJURIAGUERRA, JULIAN. *Manual de psiquiatría infantil*. Toray-Masson, Barcelona 1970.

ALARCOS LLORACH, E.; BOREL-MAISONNY, S. y otros. *La adquisición del lenguaje por el niño. Desórdenes, funciones secundarias y representaciones gráficas del lenguaje*. Bs. As., Nueva Visión, 1976.

BARTHES, ROLAND. *Análisis estructural del relato*. Comunicaciones, Tiempo Contemporáneo, Bs. As. 1972.

BATTRO, ANTONIO: *El pensamiento de Jean Piaget. Psicología y epistemología*. Emecé, Bs. As. 1971.

BELNICOFF, MARIA ANTONIA y MULLER DE SEGAL, MARINA R.: *El libro elaborado por los niños*. Cuaderno de orientación N° 4, colección "El gusto de leer", Asociación Argentina de Lectura, Bs. As. 1978.

BELNICOFF, MARIA ANTONIA y MULLER DE SEGAL, MARINA R.: *El método de conjunción de códigos para el aprendizaje de la lecto-escritura*. Revista de Psicopedagogía N° 26-27, Inst. de Investigaciones, Fac. de Psicopedagogía, Universidad del Salvador, Bs. As. 1977.

BELNICOFF, MARIA ANTONIA y MULLER DE SEGAL, MARINA: *Proyecto para el mejoramiento del currículo de Lengua*. Complejo Educacional "Los Gurises", Pcia. de Sta. Fe, 1977.

BELNICOFF, MARIA ANTONIA y MULLER DE SEGAL, MARINA: *Reading and interpretation of meaning*, comunicación presentada en la XXIII Convención Anual de la U.S.I.R.A., Houston, Texas, mayo 1978.

BELNICOFF, MARIA ANTONIA: **Teoría del significado y educación.** Revista de Psicopedagogía, Inst. de Investigaciones, Fac. de Psicopedagogía, Universidad del Salvador, Año II, N° 7-8, marzo-abril 1976.

BELLUGI, U. y BROWN, R.: **Three processes in the child's acquisition of syntax.** Harvard Ed. Rev., V. 34, 1964.

BELLUGI, U. y BROWN, R.: **The acquisition of language.** Monography of the Society for Research in Child's Development, 1964.

BRESSON, F.: **Lenguaje y lógica: el problema del aprendizaje de la sintaxis. Psicología y epistemología genéticas. Temas piagetianos.** Proteo, Bs. As. 1970.

CHOMSKY, NOAM: **Aspectos de la teoría de la sintaxis.** Aguilar, Madrid, 1970.

FREUD, ANNA: **Normalidad y patología en la niñez.** Paidós, Bs. As. 1974.

FURTH, HANS: **Las ideas de Piaget. Su aplicación en el aula.** Kapeluz, Bs. As. 1971.

GIBSON, E. y otros: **The psychology of language. Thought and instruction.** "The role of grapheme phoneme correspondence in the perception of word". Holt, Rinnhart and Winston, London, 1969.

GILI GAYA, SAMUEL: **Estudios del lenguaje infantil.** Bibliograf, Barcelona 1972.

GREIMAS, A. J.: **Semántica estructural. Investigación metodológica.** Biblioteca Románica Hispánica, Gredos, Madrid, 1973.

GREIMAS, A. J.: **En torno del sentido. Ensayos semióticos.** Fragua, Madrid, 1973.

HERRIS, Z.: **La structure mathématique du langage.** Paris, 1971.

HJELMSLEV, LOUIS: **Prolegómenos para una teoría del lenguaje.** Madrid, Gredos, 1974.

JAKOBSON, ROMAN: **Lenguaje infantil y afasia.** Ayuso, Madrid 1974.

JAKOBSON, R. y HALLE, M.: **Fundamentos del lenguaje.** Ayuso, Madrid 1974.

KIOPMAN, J.; BANNATYNE, A. y otros: **Perception and reading.** Univ. of Chicago, International Reading Association, Newark, De. 1977.

KOPPITZ, ELIZABETH: **El dibujo de la figura humana en los niños.** Guadalupe, Bs. As. 1968.

LOWENFELD, VIKTOR: **El desarrollo de la capacidad creadora.** (2 tomos). Kapeluz, Bs. As. 1961.

METZ, CHRISTIAN y otros: **Análisis de las imágenes.** Comunicaciones, Tiempo Contemporáneo, Bs. As. 1972.

MULLER DE SEGAL, MARINA R.: **Roles diagnósticos y terapéuticos en los trastornos del aprendizaje.** Anuario 1976,

Rev. de Psicopedagogía, octubre '76; Inst. de Investigaciones, Facultad de Psicopedagogía, Universidad del Salvador.

NEJAMKIS, JULIO: **Los estilos del dibujo en el psicoanálisis de niños.** Alex, Bs. As. 1977.

PACE, S.: **A genetic and clinical study of a group of children with psycholinguistic learning disorders.** Evanston, Northwestern University, 1966.

PEIRCE, CHARLES SANDERS: **Speculative grammar.** Collected papers, Belknap Press of Harvard University Press, Cambridge, Mass.

PIAGET, JEAN: **El lenguaje y el pensamiento en el niño.** (Estudios sobre la lógica del niño I). Guadalupe, Bs. As. 1972.

PIAGET, JEAN: **La construcción de lo real en el niño.** Fondo de Cultura Económica, México 1968.

PIAGET, JEAN y otros: **Introducción a la psicolingüística.** Proteo, Bs. As. 1969.

QUIROS, JULIO: **La dislexia en la niñez.** Paidós, Bs. As. 1965.

QUIROS, JULIO y otros: **El lenguaje lecto-escrito y sus problemas.** Médica Panamericana, Bs. As. 1975.

SAUSSURE, FERDINAND de: **Curso de lingüística general.** Losada, Bs. As. 1974.

SCHULTZ DE MANTOVANI, FRYDA: **El mundo poético infantil.** El Ateneo, Bs. As. 1968.

SIQUIER DE OCAMPO, M. L. y otros: **Las técnicas proyectivas y el proceso psicodiagnóstico.** (2 tomos) Nueva Visión, Bs. As. 1974.

SLOBIN, D.: **Universals of grammatical development in children.** Advances in psycholinguistic research, Amsterdam, Scientific Publisher, Elsevier 1970.

STAIGER, RALPH y otros: **La enseñanza de la lectura.** Huemul, Unesco, Bs. As. 1976.

WALLER, GARY: **Think first, read later! Piagetian prerequisites for reading.** I.R.A., Newark, De., 1977.

WELLAK, R. y WARREN, A.: **Teoría literaria.** Gredos, Madrid 1966.



#### Prof. María Antonia Belnicoff

Directora de investigaciones en Lingüística en el Departamento de Asistencia Integral, Consejo Nacional de Educación.

Profesora de Gramáticas Infantiles, curso de postgrado, Centro Educacional Multidisciplinario, Universidad de Belgrano.

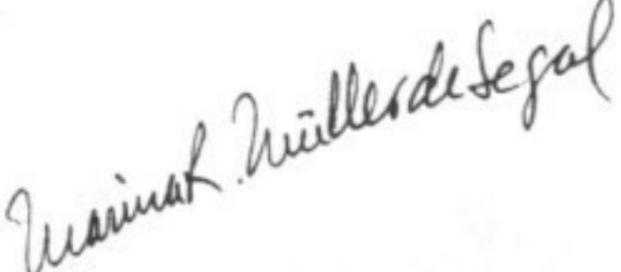
Observadora oficial de Argentina en el Comité Internacional de la Asociación Internacional de Lingüística Aplicada.

Becaria de O.E.A., de la Asociación Internacional de Lectura y de la Asociación Internacional de Lingüística Aplicada.

Presentación de trabajos de investigación en diversas Jornadas y Congresos Nacionales, Latinoamericanos e Internacionales: de Lectura, Psicopedagogía, Literatura Infantil-Juvenil, Lingüística Aplicada, Psicología.

Publicaciones sobre la especialidad: en la Revista de Psicopedagogía, Instituto de Investigaciones, Facultad de Psicopedagogía, Universidad del Salvador; en la Asociación Argentina de Lectura, en el Centro Educacional Interdisciplinario, en la revista de Nederland Bibliotheek en Lector Centrum, La Haya; en el Consejo Nacional de Educación.

Investigaciones sobre lingüística pedagógica, en especial sobre el relato infantil, en colaboración con la Lic. Marina Müller de Segal, C.E.I.



#### Lic. Marina R. Müller de Segal

Profesora Titular de Orientación Vocacional y de Teoría y Práctica de Gabinete II, Facultad de Psicopedagogía, y Asociada a cargo de cátedra de Psicología Educacional, Facultad de Psicología, Universidad del Salvador.

Profesora Titular de Psicología Educacional en el I.S.C.E., colegio de Lassalle.

Miembro del Consejo Directivo de la Facultad de Psicopedagogía, Universidad del Salvador.

Becaria de la Asociación Internacional de Lectura; miembro del Subcomité para Latinoamérica de la misma Asociación.

Coordinadora de la Comisión Científica de las Primeras Jornadas Nacionales de Psicopedagogía, y miembro de la Comisión Científica del Primer Congreso Latinoamericano de Psicopedagogía.

Presentación de trabajos de investigación y comunicaciones en Jornadas, Congresos y Seminarios Nacionales, Latinoamericanos e Internacionales; de Psicopedagogía, Psicología, Lectura, Literatura Infantil-Juvenil, Lingüística Aplicada.

Publicaciones en: Revista de Psicopedagogía, I.I., Facultad de PSP., Universidad del Salvador; documentos del Consejo Nacional de Educación; Asociación Argentina de Lectura; revista del Nederland Bibliotheek en Lector Centrum, La Haya.

Investigaciones sobre psicopedagogía del lenguaje y sobre creación y análisis de relatos infantiles y adolescentes, en colaboración con la Prof. María Antonia Belnicoff, C.E.I.